



Đề mục ký sự

1	Nỗ lực của công ty tiếp nhận TTS
2	Chế độ TTS kỹ năng
3	Cung cấp thông tin liên quan đến ngành nghề mới
4	Cầu nối với hải ngoại
	Từ nhân viên phụ trách
	Tái Bút

Nỗ lực của công ty tiếp nhận TTS

Trong cuộc viết văn tiếng Nhật của năm niên khóa trước do I.P.M tổ chức, các TTS thuộc công ty Enuchikin đã đoạt cả giải đặc biệt và giải nhất.

Không chỉ trong các cuộc thi viết văn tiếng Nhật, các TTS của công ty còn đạt được các thành tích ưu tú trong cuộc thi năng lực tiếng Nhật hàng năm.

Vì thế, lần này chúng tôi đã có cuộc viếng thăm, trò chuyện về những nỗ lực của những nhân viên quản lý hướng dẫn công việc, chăm sóc cuộc sống TTS của công ty Enuchikin.

Khi tiếp xúc với TTS, phải nói chuyện một cách đơn giản, luôn chú ý thay đổi cách trò chuyện dựa vào việc suy đoán độ thấu hiểu của TTS.

Ví dụ như cách gọi nơi ở của TTS, có thể diễn đạt theo nhiều cách khác nhau như là ký túc xá (寮・宿舎), nhà trọ (アパート), nhà của bạn (あなたの家), phòng (部屋), nên trong trường hợp TTS không hiểu, có thể thử diễn đạt bằng nhiều cách khác nhau.

Việc chỉ đạo tiếng Nhật tại nơi làm việc sẽ do nhân viên quản lý hướng dẫn công việc phụ trách. Vào lúc đó, khi chỉ đạo tiếng Nhật, nhân viên phụ trách luôn đặc biệt chú ý không được để xảy ra tình trạng TTS mới quá dựa dẫm vào TTS cũ, dẫn đến việc TTS mới hoàn toàn không sử dụng tiếng Nhật.

Nhân viên quản lý hướng dẫn công việc và nhân viên quản lý chăm sóc cuộc sống cũng phải có sự quan tâm đến ngôn ngữ mẹ đẻ và nền văn hóa đất nước của TTS, tích cực giao tiếp với TTS.

Mặt khác, còn phải dạy tiếng Nhật dựa trên các tài liệu giảng dạy của I.P.M và của công ty, nếu có gì không hiểu thì sẽ nói chuyện, trao đổi riêng biệt cho từng TTS.

Ngoài ra, để nâng cao quyết tâm học tiếng Nhật, công ty sẽ khen thưởng bằng tiền mặt cho những TTS đậu được bằng N4 trở lên của kỳ thi năng lực tiếng Nhật.

Công ty cũng luôn chú ý đến sinh hoạt hàng ngày của TTS.

Trong năm, công ty luôn tổ chức những hoạt động vui chơi dành cho nhân viên công ty và TTS như ngắm hoa, BBQ, và thực hiện sâu rộng hơn những hoạt động giao lưu khác thông qua việc cho TTS tham gia những hoạt động ngoại khóa như tham gia các lễ hội văn hóa của địa phương.

Từ việc quan tâm những hội thoại trong sinh hoạt thường ngày, đến việc thưởng tiền cho thành tích thi năng lực tiếng Nhật, tất cả nhân viên công ty đoàn kết lại, cùng nhau nỗ lực trong việc chỉ dạy TTS. Chúng tôi thành thật cuối đầu thán phục trước nỗ lực của các nhân viên phụ trách.

Thành Roma không thể xây xong trong một ngày. Chúng tôi mong muốn tiếp tục nhận được sự giúp đỡ của mọi người.

(Bên trái) Hình kỷ niệm sau cuộc thi thực tập kỹ năng ngày 12 tháng 7 năm 2017

Nhân viên quản lý hướng dẫn công việc: đội mũ xanh nước biển.

Nhân viên quản lý hướng dẫn cuộc sống: mặc áo hồng



Quá Trình Làm Thủ Tục Chế Độ TTS kỹ năng~Năm thứ 2~

Tháng trước, chúng tôi giới thiệu năm 1 của chế độ TTS kỹ năng mới

Tháng này chúng tôi xin giới thiệu quá trình làm thủ tục năm 2.

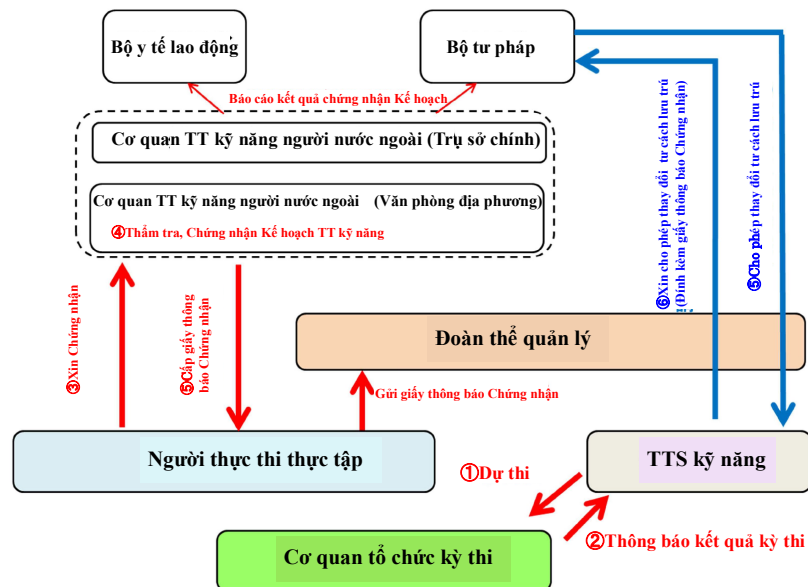
Chữ đỏ: Thủ tục dựa vào Luật TT kỹ năng
Chữ xanh: Thủ tục dựa theo Luật Cục XNC

1. Thi kỳ thi đánh giá TTS kỹ năng (hình ①)

Để thực tập kỹ năng số 2, cần đạt mục tiêu đã đặt ra ở thực tập kỹ năng số 1 (TTKN) (Đủ kỳ thi kỹ năng sơ cấp hoặc kỳ thi đánh giá TTKN tương ứng)

Nếu sau khi kết thúc TTKN số 1 để nhanh chóng bắt đầu TTKN số 2, nên **thi kỹ năng 3 tháng trước khi TTKN số 1 kết thúc.**

Ngoài ra, trong thời gian TTKN số 1 thi lại chỉ được cho phép 1 lần.



2. Thông báo kết quả kỳ thi đánh giá kỹ năng (hình ②)

TTSKN nhận thông báo kết quả kỳ thi từ cơ quan tổ chức kỳ thi, phải thông báo cho người thực thi thực tập (công ty) (nếu TTSKN đồng ý cung cấp kết quả thi cho cơ quan TTSKN, nhận hỗ trợ làm thủ tục dự thi từ cơ quan TTSKN, kết quả cũng sẽ được thông báo cho cơ quan TTSKN, bổ sung đến thẩm tra chứng nhận kế hoạch. Nếu không đồng ý cung cấp thông tin, nhận hỗ trợ làm thủ tục dự thi từ cơ quan TTSKN, TTSKN cần thông qua công ty để nộp kết quả kỳ thi nhưng cần lưu ý rằng trường hợp này có khả năng gây ảnh hưởng đối với lịch trình thẩm tra chứng nhận. Cụ thể về hỗ trợ thủ tục dự thi, dự kiến được thông báo tại trang web của cơ quan TTSKN vào lần tới.).

3. Thẩm tra-Chứng nhận kế hoạch TTSKN số 2 (sau năm tiếp theo)(hình③④)

Giống với TTKN số 1 ,kế hoạch TTKN đã được nộp xin, thẩm tra được làm dựa vào việc đối chiếu với tiêu chuẩn dựa trên luật TTKN.

4. Cấp giấy thông báo chứng nhận(hình⑤)

Nếu quyết địnhchứng nhận, giấy thông báo sẽ được cấp từ cơ quan TTSKN. Trường hợp quyết định không chứng nhận cũng giống tương tự, giấy thông báo sẽ được cấp.

□Để TTSKN được lưu trú tiếp tục, phải thay đổi tư cách lưu trú. Đơn xin cho phép thay đổi tư cách lưu trú cần phải có Giấy thông báo chứng nhận kế hoạch TTSKN. 5.6 bên dưới là thủ tục của luật Cục xuất nhập cảnh (XNK)

5. Xin cho phép thay đổi tư cách lưu trú (hình ⑥)

Nộp đơn xin Cục quản lý XNC địa phương cho phép thay đổi tư cách lưu trú đính kèm Giấy thông báo chứng nhận TTKN của TTKN số 2. Về thủ tục cụ thể, xin hãy tham khảo trang web của Bộ pháp vụ.

6. Cho phép thay đổi tư cách lưu trú (hình ⑦)

Sau khi có sự cho phép thay đổi tư cách lưu trú từ Cục quản lý XNC địa phương, người nguyện vọng có thể tiếp tục lưu trú với tư cách là TTSKN số 2.

Về khuynh hướng chuyển động ngành nghề điều dưỡng

Về ngành nghề săn sóc điều dưỡng được dự định sẽ bổ sung thêm cùng với việc thực thi luật TTKN ngày 1 tháng 11, Cục xã hội-viện trợ Bộ y tế và lao động đã công bố bình luận công khai và trưng cầu ý kiến vào ngày 21 tháng 6.

Ở bình luận công khai lần này, vài đề xuất về điều kiện dành cho lúc nhận TTSKN săn sóc điều dưỡng và nội dung chính theo như sau.

○Tiêu chuẩn của TTSKN

• TTKN số 1

①Người đậu kỳ thi năng lực tiếng nhật N4

②Người có bằng tương ứng N4 kỳ thi năng lực tiếng nhật ở 「kỳ thi tiếng nhật thực dụng J.TEST」, 「Tiếng nhật NAT-TEST」

• TTKN số 2

①Người có bằng N3 của kỳ thi năng lực tiếng nhật

②Người có bằng tương ứng N3 kỳ thi năng lực tiếng nhật ở 「kỳ thi tiếng nhật thực dụng J.TEST」, 「Tiếng nhật NAT-TEST」

○Về khóa học sau khi nhập cảnh

• Giờ học tiếng Nhật là 240 tiếng、Kiến tập săn sóc điều dưỡng là 42 tiếng

※Nếu có bằng 「N 3」 ở thời điểm đến Nhật có thể rút ngắn giờ học đến 80 tiếng.

※Nếu đã tham gia khoá học trước khi nhập cảnh, có thể rút ngắn thời gian tùy vào nội dung.

○Về người chỉ đạo TTKN

• Phân bổ 1 người đối với 5 TTSKN

• Hơn 1 người trong số 5 người chỉ đạo TTSKN、có tư cách người điều dưỡng phúc lợi hoặc người được thừa nhận có kiến thức, kỹ thuật chuyên môn cùng cấp độ. (ví dụ y tá)

○Về cơ sở đối tượng

• Cơ sở được thừa nhận có kinh nghiệm săn sóc điều dưỡng ở điều kiện tư cách dự thi kỳ thi quốc gia người điều dưỡng phúc lợi.

(Phục vụ liên quan thăm vấn như thăm vấn chăm sóc điều dưỡng là ngoài đối tượng.)

○Điều kiện của TTSKN (phù hợp với một trong các điều sau)

• Có kinh nghiệm chăm sóc cuộc sống hàng ngày, chăm sóc bệnh, được đào tạo ở các cơ sở người cao tuổi, người bị dị tật ở nước ngoài

• Người có bằng y tá hoặc người đã kết thúc khoá học y tá ở nước ngoài

• Người có chứng nhận bằng điều dưỡng sĩ từ chính phủ

○Về điều kiện của Đoàn thể quản lý

• Là pháp nhân phù hợp một trong điều sau, người có chức vụ đó là người điều dưỡng phúc lợi có kinh nghiệm trên 5 năm.

(1) Là loại hình pháp nhân được công nhận ở luật TTKN, thoả mãn được một trong các điều kiện sau.

①Là người kinh doanh mà tất cả hội viên cấu thành đoàn thể phù hợp đó làm công việc chăm sóc điều dưỡng.

②Nhận sự cho phép là đoàn thể quản lý phổ biến (chứng nhận điều kiện xuất sắc) ở luật TTKN.

(2) Là pháp nhân xã đoàn công ích, pháp nhân tài đoàn công ích.

(3) Là đoàn thể quản lý “chăm sóc điều dưỡng” TTKN pháp nhân và đoàn thể được cấu tạo thành từ người kinh doanh phục vụ y tế và chăm sóc điều dưỡng mang tính toàn quốc bao gồm sự đóng góp cho các phát triển của công việc chăm sóc điều dưỡng, cho mục đích của pháp nhân đó.

Kết nối với nước ngoài

Lễ hội Việt Nam festival

Việt Nam Festival được tổ chức trong hai ngày mừng 10 và 11 tháng 6 tại quảng trường sự kiện công viên Yoyogi với sự tham dự của hơn 180 nghìn người.

I.P.M. cùng với JIFA (Hiệp hội thân thiện quốc tế Nhật Bản) và PM Net work cũng tham dự gian hàng (V-10), giới thiệu về chế độ thực tập kỹ năng và các hoạt động thân thiện quốc tế. Buổi giao lưu càng thêm sâu đậm với sự cổ vũ của rất nhiều bạn TTS đến thăm quan gian hàng, cùng tham dự trò chơi vớt bi rất hào hứng và vẽ chân dung minh họa. Nhân đây, chúng tôi xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ và hợp tác của quý vị và các bạn.



(Ảnh trên) Rất nhiều em TTS đến cổ vũ

(Ảnh phải) Trò chơi vớt

Giao lưu phát triển nhân lực Việt Nhật tại Hà Nội và Hà Tĩnh tổ chức vào tháng 5

I.P.M. tổ chức Giao lưu phát triển nhân lực Việt Nhật tại Đại học Bách Khoa Hà Nội ngày 11 tháng 5 nhằm mục đích thực hiện thực tập kỹ năng tốt hơn nữa và là một chương trình đào tạo TTS trước khi sang Nhật tại công ty phái cử. Buổi giao lưu được sự bảo trợ của Đại sứ quán hai nước và Cục quản lý lao động ngoài nước Việt Nam với sự tham dự của 17 Công ty phái cử và 225 người trong đó có 181 em TTS. Ngoài ra, chúng tôi cũng tổ chức thành công rực rỡ Giao lưu phát triển nhân lực tại Hà Tĩnh vào ngày 13 được sự đồng tổ chức của Sở GD-ĐT Hà Tĩnh nhằm mục đích thực hiện đúng Pháp luật chương trình TTKN và du học hướng đến đối tượng là các em học sinh PTTH, những người làm trong ngành Giáo dục của tỉnh Hà Tĩnh với sự tham dự của 326 người. Buổi Giao lưu được đăng tải trên báo Lao động & Xã hội, Báo Hà Tĩnh và



giới thiệu trên trang web của Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam.

Tâm sự của người phụ trách TTS

Tôi là Tahara thuộc bộ phận Nghiên cứu. Hôm trước, tôi có vinh hạnh được xem thi đấu tranh quyền tham dự giải Cờ tạ Thế giới dành cho đối tượng học sinh. Khi cự vận động viên Cờ tạ Miyake người giành huy chương vàng Olympic Tokyo xuất hiện tại Hội trường, có khoảng hơn chục em vận động viên trẻ ánh mắt sáng lấp lánh đứng lên chào ông. Khi nhìn thấy ánh mắt lấp lánh của các em vận động viên trẻ (chắc khoảng U20) tôi chợt giật mình nghĩ đến ánh mắt lấp lánh đó dạo gần đây tôi đã từng bắt gặp. Đó chính là ánh mắt lấp lánh của các em TTS khi ngày đầu tiên đến thực tập tại doanh nghiệp và lúc tốt nghiệp sau 3 năm thực tập mãn hạn chuẩn bị về nước.

Thời gian 3 năm có thể là dài có thể là ngắn, TTS thì mỗi người một vẻ khác nhau nên đối với doanh nghiệp tiếp nhận thì để quản lý các em về cả mặt thực tập kỹ năng và đời sống quả là cũng khá gian nan. Ngược lại, các em TTS cũng phải cố gắng rất nhiều khi tiếp xúc với văn hóa Nhật Bản. Mỗi lần đến thăm doanh nghiệp tôi lại thấy mình học hỏi được rất nhiều điều từ doanh nghiệp và các em TTS. Tôi rất cảm kích khi mỗi ngày lại tích lũy thêm được nhiều kinh nghiệm quý báu.

Thời gian gần đây, mỗi lúc nghĩ đến các em TTS, các em đã lựa chọn Nhật Bản đến từ rất nhiều nước khác nhau trên thế giới, tôi lại thấy chính bản thân mình

cần phải yêu Nhật Bản hơn nữa.

Hiện tại, ngồi bên cạnh tôi là các em TTS đã hết hạn 3 năm đang trên đường trở về nước. Tôi lại bắt gặp ánh mắt lấp lánh đó.

~Tahara viết trong xe trên đường ra sân bay Narita~

Lời người biên tập———

Tôi phụ trách viết ở cột trả lời cho các em TTS trong số bài tập Tiếng Nhật hàng tháng. Hầu hết các em TTS đều viết đôi lời nhắn gửi, tôi rất hưng khởi mỗi lần đọc chúng. Trong đó, một bộ phận các em TTS tra từ chữ Hán, viết nắn nót từng nét một. Nhất là đối với những em TTS mà chữ viết không phải là chữ Hán thì các em phải mất rất nhiều năng lượng để viết chữ Hán. Tôi có đọc được dòng tin nhắn này của một em TTS “Em vừa đi làm ca đêm về nên em viết từ lúc sáng sớm”, nó như truyền tải cả bầu nhiệt huyết học tiếng Nhật của em TTS đó. Có thể các em nghe được từ mới trong giao tiếp hàng ngày rồi về tra từ điển và viết ra. Âm tiết thì đúng nhưng chữ Hán thì sai. Nhưng quan trọng là tinh thần cầu tiến của các em dám thử thách với từ mới mà không sợ xấu hổ khi viết sai. Nó rất đáng để tôi học hỏi từ các em . . . một người ngại cầu tiến như tôi.

(Maeda Rumiko)